



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA NR. 462
din data de 02.08.2017

Dosar nr. 389/2016

Petiția nr. 3469.03.06.2016

Petent: Asociația Mișcarea Angajament Civic

Reclamat: Școala Gimnazială "Friedrich Schiller" Tg Mureș
Grădinița cu Program Prelungit Rază de Soare

Obiect: nerespectarea drepturilor lingvistice cu privire la informații de interes general, pentru elevii maghiari care învață în instituțiile de învățământ reclamate.

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele, domiciliul sau reședința petenților

I.1.1 Asociația Mișcarea Angajament Civic

I.2. Numele, domiciliul sau reședința reclamatului

I.2.1 Școala Gimnazială "Friedrich Schiller" Tg Mureș

I.2.2 Grădinița cu Program Prelungit Rază de Soare

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1 Petenta declară că în cadrul instituțiilor de învățământ reclamate, sunt afișate informații de interes general pentru elevii care învață în cadrul acestora, redactate exclusiv în limba română. În consecință, petenta este de părere că nu se pot respecta drepturile lingvistice referitoare la informații generale menite să informeze elevii și părinții acestora și în limba minorităților naționale.

III. Procedura de citare

3.1 Prin adresa înregistrată cu nr.3469.01.07.2017, a fost citată *Asociația Mișcarea Angajament Civic* în calitate de petentă, pentru data de 26.07.2017. Procedură legal îndeplinită.

3.2 Prin adresa înregistrată cu nr.4077.01.07.2017, a fost citată *Școala Gimnazială "Friedrich Schiller" Tg Mureș* în calitate de reclamată, pentru data de 26.07.2017. Procedură legal îndeplinită.

3.3 Prin adresa înregistrată cu nr.4077.01.07.2017, a fost citată *Grădinița cu Program Prelungit Rază de Soare* în calitate de reclamată, pentru data de 26.07.2017. Procedură legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

4.1 Petența prin reprezentant legal susține că, părțile reclamate afișează în interiorul sediilor ce fac parte din unitatea națională de învățământ, plăci cu indicarea biroului directorului general, adjunct, secretariatului, secretarului, a claselor, cabinetelor și laboratoarelor de specialitate, a sălii de sport, vestiarelor, gazeta școlară, indicarea toaletelor, precum și intervalul orar de funcționare exclusiv în limba română. Toate aceste informații acordate sunt în limba română, astfel că elevii de etnie maghiară nu au acces în limba lor maternă la informațiile puse la dispoziție. Ca urmare, nici părinții elevilor de etnie maghiară nu pot consulta informațiile instituției în limba lor maternă și nu îi pot informa la rândul lor pe copii.

Susținerile părții reclamate

4.2 -

V. Motivele de fapt și de drept

5.1 Colegiul CNCD reține că petiția, așa cum a fost formulată relevă o situație în care, părțile reclamate în calitatea lor de unități de învățământ, nu asigură respectarea drepturilor lingvistice cu privire la informații de interes general pentru elevii ce aparțin naționalității maghiare.

Potrivit definiției discriminării, astfel cum este reglementată în O.G. nr.137/2000, republicată, Colegiul director precizează că în situația persoanelor tratate diferit, tratamentul în speță este datorat apartenenței lor la unul dintre criteriile prevăzute în textul de lege, art. 2 din O.G. nr.137/2000, republicată. Colegiul director trebuie să analizeze dacă tratamentul diferit a fost indus datorită unui criteriu prevăzut de art.2 alin.1), respectiv rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, care să fi constituit elementul determinant în aplicarea acestui tratament. Or, condiția criteriului ca motiv determinant trebuie interpretată în sensul existenței ca circumstanță concretizată, materializată și care constituie cauza actului sau faptului discriminatoriu, și care, în situația inexistenței, nu ar determina săvârșirea discriminării. Astfel, natura discriminării, sub aspectul ei constitutiv, decurge tocmai din faptul că diferența de tratament este determinată de existența unui criteriu, ceea ce presupune o legătură de cauzalitate între tratamentul diferit imputat și criteriul interzis de lege, invocat în situația persoanei care se consideră discriminată. Curtea Europeană de Justiție a arătat că în cazurile de discriminare, în situația în care persoana care se consideră discriminată ar stabili o situație de fapt care să permită prezumția existenței unei discriminări directe sau indirecte pe baza unui criteriu interzis, punerea efectivă în aplicare a principiului egalității de tratament ar impune atunci ca sarcina probei să revină persoanei acuzate de discriminare, care ar trebui să dovedească că nu a avut loc o încălcare a principiului menționat. În acest context, reclamatul (pârâțul) ar putea contesta existența unei astfel de încălcări, stabilind prin orice mijloc legal, în special că tratamentul aplicat persoanei care se consideră discriminată este justificat de factori obiectivi

și străini de orice discriminare pe baza unui criteriu interzis. (A se vedea în același sens și jurisprudența Curții Europene de Justiție, cauza Bilka Kaufhaus, parag.31; cauza C-33/89 Kowalska [1990] ECR I-2591, parag. 16; cauza C-184/89 Nimz [1991] ECR I-297 parag. 15; cauza C-109/88 Danfoss [1989] ECR 3199, parag. 16; cauza C-127/92, Enderby [1993] ECR 673 parag. 16.)

5.2 Colegiul director constată că petenta nu a depus niciun probatoriu la dosarul cauzei, cu privire la obiectul sesizării. Dar, trebuie menționat faptul că unitățile de învățământ sunt subordonate autorităților publice locale, astfel îi sunt aplicabile prevederile **Legii nr.215/2001**. Unitățile de învățământ oferă servicii publice, astfel îi sunt aplicabile prevederile **Cartei limbilor regionale sau minoritare**, în forma ratificată de România prin **Legea nr.282/2007**. Mai mult, dreptul la informare este un drept important, care trebuie asigurat fără discriminare, în sensul **O.G nr.137/2000**. Colegiul director a arătat prin soluțiile sale în mod repetat că autoritățile publice locale (inclusiv cele subordonate), instituțiile care oferă servicii publice trebuie să ofere informațiile de interes public atât în limba română, cât și în limba minorităților naționale, acolo unde o astfel de solicitare este rezonabilă, respectiv unde comunitatea minoritară este peste 20% din populația localității.

5.3 Inscricționarea bilingvă a instituțiilor publice de învățământ este o formă de comunicare cu exteriorul, care trebuie să se supună prevederilor **Legii nr.215/2001**, astfel condiția de a utiliza o limbă minoritară este ca minoritatea respectivă să atingă pragul de 20% din comunitatea legală. În interiorul unității de învățământ, informațiile trebuie să fie oferite în limba beneficiarilor limbii în care se desfășoară educația. Acest lucru implică inclusiv comunicare în interior a informațiilor de interes public, către părinți și elevi și în limba beneficiarilor. Unitățile de învățământ nu pot fi obligate să traducă informații diseminate în incinta școlilor de alte instituții, cum ar fi Inspectoratul Școlar, Primăria sau Ministerul Educației ori alte forme de unități de învățământ. Ca urmare, trebuie respectat principiul bilingvismului în dovedirea bunei comunicări între preșcolari, școlari părinți și cadrele didactice aparținând minorităților naționale cu respectarea normelor juridice care statuează aceste principii.

5.4 Cum petenta nu a prezentat probe în sensul celor susținute în obiectul petiției, îi sunt aplicabile prevederile O.G nr. 137/2000, la art. 20 alin.6, prevede că; “Persoana interesată va prezenta fapte pe baza cărora poate fi prezumată existența unei discriminări directe sau indirect, iar persoanei împotriva căreia s-a formulat sesizarea îi revine sarcina de a dovedi că nu a avut loc o încălcare a principiului egalității de tratament. În fața Colegiului director se poate invoca orice mijloc de probă, respectând regimul constituțional al drepturilor fundamentale, inclusive înregistrări audio și video sau date statistice”.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu unanimitate de voturi ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Aspectele sesizate nu au fost probate conform art. 20, alin.6 din O.G nr. 137/2000, republicată
2. Se va răspunde părților în sensul celor hotărâte
3. O copie a hotărârii se va transmite părților
 - a) Asociația Mișcarea Angajament Civic
 - b) Școala Gimnazială “Friedrich Schiller”
 - c) Grădinița cu Program Prelungit Rază de Soare

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicata și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului Director prezenți la ședință

ASZTALOS CSABA FERENC– Membru

BERTZI THEODORA – Membru

DINCĂ ILIE – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

SANDU VERONICA TATIANA – Membru

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

Redactat Gh. L și R.O